**HANA VYMETALOVA**

Phone: +34 670 822 179,

Email: [tulka06@gmail.com](mailto:tulka06@gmail.com)

EDUCATION:

2001 Master of Spanish and Portuguese Philology, University of Palacky, Olomouc, Czech Republic

ONLINE TRAINING:

* Computer-assisted translation
* Terminology management for translators
* Proofreading, linguistic quality control and translation improvement
* Translation with html codes
* Phraseology for translators
* Audiovisual translation - subtitles

PROFESSIONAL EXPERIENCE:

2000 – 2002:- Living in Czech Republic: Translating and interpreting from Spanish and Portuguese to Czech and Slovak and vice versa;

2003 – 2024:- Living in Spain: Freelance translator collaborating with different agencies, e.g.: Mondragón Lingua, CIM, Interpret Solutions, Komaberri, Zelenka, Algera, etc.:

* Translating, post-editing and interpreting from Spanish to Czech and Slovak and vice versa;
* Translating and post-editing from English to Czech and Slovak
* Proofreading for the Official Journal of the European Union
* Translating subtitles and websides

LANGUAGES:

Mother tongue: Czech

Excellent level written and spoken: Spanish

Slovak

English

Excellent level written: Portuguese

INFORMATICS:

* CAT: TRADOS
* XBench
* Program to translate subtitles: Aegisub
* Advanced knowledges of: Word, Excel, OpenOffice, PowerPoint, etc.